

聖女斐樂默納傳

上海徐家匯土山灣印書館印

N° 71

8979.954.6

22



3 1760 5639 2

天主降生一千九百三十五年第三版

聖女斐樂默納傳

上海徐家匯土山灣印書館印

N° 71

1000 5-35

VITA

S. PHILOMENÆ

3^a editio

中華民國二十四年

上海主教惠重准

司鐸黃伯祿斐默氏譯

序

聖女斐樂默納，童貞致命者也。溯其致命，係在中歷晉惠間。其芳標奇績，久沒不彰；直至千數百年後，嘉慶時始獲其聖骸，遂蒙丕顯靈奇，宏施神祐。又蒙自示家世事實，致命情由，由是盛名昭著，遐邇咸欽，敬禮者莫不如願邀恩。故教宗良第十二，頌之爲大聖女；各轄牧伯主教，躬率信人，欽敬聖女，以迓主麻。意國司鐸某，將聖女啟牖之事實，施行諸靈奇，彙編成帙，懇請羅瑪聖部准刊，蒙稽察部司察左道異端者查核，准予梓行。其原帙係意文也，而各

國均以本國文字譯之；各處主教，諭准重刊行世，以資信人恭閱，藉獲神益。前余臥病，得法文聖女本傳，閱而慕之，曰：聖女斐樂默納之盛名，我華信人，聞之熟矣；簡爲主保，蒙其神祐者，亦云衆矣；如將傳記，譯爲華文，閱之者不更倍致誠敬，渥沾恩澤乎？於是擬卽摘譯，以廣流傳。舊歲公餘之暇，日譯數行，今春始竣。爰遵教宗吳爾葩第八諭旨，合行申明書中所譯各節，俱係考有確證實據，並非無稽謠傳，然猶應候羅瑪宗座裁奪施行焉。至篇中詞句，不計工拙，但取達意，閱者諒之。

天主降生後一千八百七十九年西曆五月二十五日，司鐸黃伯祿斐默氏識於申江徐滙之書齋。

聖女斐樂默納傳 目錄

掘獲聖骸

一

恭請聖骸

五

一次默示

八

二次默示

九

三次默示

十一

靈跡

二十

祝文

五十

禱文

五二

聖女斐樂默納傳

司鐸 黃伯祿斐默氏 譯

吾主耶穌升天後宗徒元長聖伯多祿詣羅瑪府，闡揚聖道。時羅瑪爲泰西總國京都，聖伯多祿蒙主默賜，卽於斯都建立聖基，定爲普世聖教首座；凡繼位羅瑪教會之主教，卽爲普世教宗。聖伯多祿駐都闡教，被化甚衆，羅瑪總王深恨之。於是聖伯多祿乃捨身致命，甘傾義血，以固聖基。自後教宗主教司鐸，信民貞女，毅忍捨身者，指不勝屈。然致命者愈多，而歸化者益衆；惟因國禁荼嚴，稽查甚密，未便公行聖事，乃於城廂下鑿窟築室，巷衢紆曲，計百有餘里，教衆會集於此。

聖
痛
來

掘得聖
女骸骸

墓碑圖
文註釋

聽道與祭；凡有致命聖屍，亦扶葬於衢旁巷側。逮降生後三百十二年，總王公斯當定，業主特恩，信奉聖教，革除禁令，由是聖化大行。教宗設立聖骸庫，派員經理，覓取致命聖骸，敬謹藏庫；各處司牧，咸來求領，貯以寶龕，供設堂中，奉爲主保。至一千八百有二年，西曆五月二十五日，掘得一椁，觀其墓碑，額上鐫文曰：斐樂默納，平和與爾偕焉；亞孟！并有圖刻得勝枝，卽芭蕉葉也一枚，潔德花，卽白花百合也一株，鐵鑲皮鞭一柄，鐵錘一隻，棍矢一筈，更有首尾相互兩矢，兩箭之鐵尾，互反交叉。啟封得聖骸，旁有玻璃小瓶一；瓶內四圍，遍漬乾血膜。聖骸取出，敬藏聖庫。當有明士，稽考墓碑文字圖象，釋曰：聖女

之名，斐樂默納，譯言光明之女。古人墓誌，概於名下，題息止安所字樣；惟致命者，則題平和與爾偕焉。得勝枝者，表聖女捐軀致命，不爲酷刑所屈，猶戰士臨陣，勇往直前，不爲鋒鏑所怯也。潔德花者，表聖女係童貞閨女，猶牡丹表富貴，蘭花表君子也。與得勝枝合而觀之，則知聖女致命之由，乃矢志修貞，寧死不渝也。鐵鑲皮鞭者，古之酷刑，表聖女曾受鞭笞也。鐵鑄者，剛毅望德之表也；又爲古時致命刑具，如降生後百有一年，總王忒落雅，以教宗聖格肋孟多，教化盛行，令大鐵鑄繫於頸，投之深海。詳見聖年廣益十一編二十三日楷矢者，表聖女曾受箭穿也，如降生後二百八十六年，總王底阿格肋西亞，以

宿衛總將，聖巴斯弟央，在都蘭傳聖教，命縛於柱，環射之。詳見聖年廣益一編二十日首尾相互兩矢者，表聖女更受箭刑，乃主顯靈蹟，矢發而復回也；如降生後四百九十二年，意大理亞國中，一富家名阿爾昂，豢畜甚蕃，偶失一牛，奔馳山野覓之，見牛攢於山洞，即向牛放箭；但因此洞爲聖彌額爾大天神，欽奉主命，令建聖堂，敬禮天神之處，故射去之箭，半路折回，反傷放箭之人。詳見聖年廣益五編八日玻璃瓶內有乾血蹟者，示聖女卒受死刑，血流濺注；古時凡致命臨刑，則有勇毅教友，親赴市曹，盛血於瓶，與聖屍合葬，以示誠敬。聖女行實，苦於無從查考；惟據墓碑所載，祇知聖名，及致命緣由，與所受酷

恭請聖
女聖骸

刑大略而已。聖女在天，享受致命榮福，聖骸雖經取出，貯之聖庫，而其芳標懋績，尙未昭著世間，令人敬慕。迨降生後一千八百五年，天主并欲榮之於世，以示爲主而被害難者，乃眞福，俾教友得以固信堅望，愈深愛敬也。時有司鐸方濟各，由納玻理府來羅瑪，求賜一位致命聖骸，迎往慕釐諾。納玻理府名鎮，府東六十餘里。敬供堂中，奉爲主保。聖骸庫司主教彭攝瑞，准贈以聖女斐樂默納聖骸。方濟各喜出望外，恭置寶龕，備興供奉以歸。近納玻理府，抵一紳士名安多尼家，方濟各將聖骸先供於紳士宅內小堂；一面函致慕釐諾教衆，整備恭迎；一面令塑一紙料，半臥半坐女像；其髮綴以紺絲；右手執

久病立愈
病人立愈
惡瘡忽痊
疼痛立止

箭，左手持潔德花，並得勝枝；內函聖骸諸骨，各如其宜；衣以錦繡，戴以花冠，敬供於玻璃鑲龕，龕封以毫登石府主教蠟印，近地信友，爭相敬禮。大主顯揚聖女，卽由是始。其時安多尼夫人安日拉，患不治之症，已十二年，懇求聖女賜愈，禱畢立痊。又有狀師彌額爾，臥病六月，醫藥罔效，昇至小堂，至聖骸前，卽時起身，步行而歸。有一貴族婦，手患惡瘡，毒勢甚猛；見之者，俱謂亟宜延醫斷手，否則性命可虞；病婦請得聖女聖骨小匱，晚間將患手置上；次早醫生至，擬斷手，視之，且驚且喜，惡瘡已全愈矣。時慕釀諾教友，整備已齊，來納玻璃恭迎聖骸；一鄉人名盎日，肢節疼痛，奄臥牀褥，已半載，聞聖骸

健癱孩立

明醫孩立

將至，求聖女曰：如療我病，我即起身，與衆往迎。講畢，疼痛更劇；嗣聞堂鐘聲響，知聖骸已近，即忍痛起身；痛愈增，望愈望，力疾穿衣，強步出，諸痛忽止，竟全愈矣！聖骸迎至，供設堂中，教友趨前敬禮，自早至暮，絡繹不絕，堂雖宏敞，終日擁擠。入日後，一小兒年十齡，兩脛癱軟，不能步立，伊母負之來堂與祭，懇求聖女愈之。舉揚聖體時，小兒忽覺兩脛已健，即趨過稠人中，奔至聖龕前，叩謝聖女。在堂與祭親鄰，素識此孩，見之莫不驚訝。彌撒畢，小兒出堂，行走自如，合鎮人咸來稱賀，頌揚聖女。又亞物拉地方，一女孩甫兩歲，患痘症，雙目俱瞽，遠方名醫，徧邀診視，均云不治；伊母聞知聖女屢顯靈奇，隨

抱女往慕釀諾，進堂趨至聖龕前，卽取供燈臺前供燭之燈油，敷瞽目，雙目立明。適司鐸安多尼在座講道，滿堂教衆，知此靈奇，爭欲親觀女孩，衆語煩聒，講道之聲，幾不能聞；於是司鐸抱孩登座，俾衆共觀，人人欽感，咸頌聖女神能，上主榮揚聖女之奇也。自是而後，聖女之名，遐邇傳播，蒙其神恩者，較形惠更多。但因聖女之行實，未得其傳，不無遺憾；聖女乃躬行默示之，凡三次，茲示三人：匠人一，司鐸一，修女一，三人住居，相隔甚遠，彼此從未相識。謹錄於左。

第一次
默示

其一，聖女賜一誠樸匠人，司鐸方濟各熟識此匠，并知其從未聞悉墓碑所載刑具。神目遍視聖女致命始末。匠人見後，告於人曰：我見

第二次
默示

虐王底阿格肋西亞，妄戀聖女，欲納爲后；聖女不從。王遽令用刑，繼以誘勸，勸後仍不從，再刑。如是者數次。聖女所受有皮鞭，撲挫，繫鎖沉水，利箭穿身等刑。王見聖女堅忍不能屈，遂令斬決。聖女甫受刑，王卽病癲，自拔鬚髻，呼曰：恨哉！斐樂默納！永不爲我后，至死不遂我願！彼已死，我奚生爲？隨自座投下，伏於地，見物卽齧，狂喊曰：吾不欲爲王矣。其二，一司鐸敬禮聖女甚虔，在本管堂內，供設聖女像，令人敬奉。一日散步村外，瞥見一女子，行止端雅，並不相識，趨問曰：堂中供設聖女斐樂默納像者，卽是爾否？司鐸答曰：是也。女子曰：爾知聖女行實否？司鐸曰：所知無多，惟由聖女墓碑，

知其名字，暨諸圖象寓意所示。司鐸隨將墓碑講說一遍。女子聽畢，問曰：外此尚有知否？鐸曰：無矣。女子曰：聖女之行實，其最奇者，猶有多端，人聞之，勢必驚訝，不能自禁；又曰：聖女致命緣由，爾曾知否？司鐸曰：未也。女子曰：我將語爾。聖女所以致命者，因總王底阿格肋西亞羅瑪總王底阿格肋西亞於降生後二百八十四年得王位，艱難聖教，致命者甚衆，厥后聖瑟肋納亦因奉教放致命。欲娶爲后，聖女不從；而聖女所以不從者，因早已誓願於主，矢志守貞。言際，女子喜形於面，欣嘆久之。司鐸曰：爾所告我者，得毋誤傳乎？有考證否？我儕遍搜古籍，冀獲載有聖女實蹟，奈數年以來，毫無所得；爾所告者，見於何書？幸勿吝示我。女



第三次
默示

子訝曰：異哉！爾乃問見何書籍！夫聖女之實蹟，我奚有不知；我知之，最真而確；我不爾欺也，爾可無疑矣！言畢，倏不見。其三，納玻理府一修女院長，素欽聖女，倍極虔誠，屢蒙聖女特庇，却退魔誘，神慰渥沾。每於苦像前默禱，心神時與聖女相接，咸通交語，頻荷指示，俾得善理院務；併蒙示以貞德尊貴，暨保守厥德之良法；又荷示以忍受世艱，得邀無窮賞報。時修院堂中，供有聖女像。一日，修女領聖體後，跪像前默存謝主；忽覺切願得悉聖女致命之日，俾敬禮聖女者，得以格外致敬盡誠。禱畢，兩目倏瞑，欲開不得；輒聞美音，宛如由像而發曰：仁妹！八月西歷初十日，卽予以死易生之日也。予於

聖女家世

是日，凱旋歸天，荷蒙吾主，賞享永福。前年司鐸方濟各，迎我遺骸，趕速整備，訂期八月初五日，至慕釀諾，舉行大慶；乃吾主默運，致初十日甫至，職是故也。修女聞之，初甚喜，繼乃猶豫，疑爲魔詭，隨就正於司鐸神師。神師卽函詢司鐸方濟各，初訂慶日，是否初五？覆云果然；於是知此非魔詭，顯係聖女啟牖，卽令修女再懇聖女，恩賜詳示家世行實，致命情由。修女領命，倍切懇求。一日修女默禱，兩目忽又自翕，欲啟不能，遂聞聲如前，曰：仁妹！予乃邦君之女；父在額拉濟亞屬地，撫有小國；子母亦係王族。父王母后，初奉象教，未認真主，因乏嗣續，頻祀偶像邪神以求之。尙醫布白利阿，本籍羅瑪，素奉

聖女誕生

聖女至羅瑪

正教見父王母后，迷惑邪神，祀非所祀，心竊憐之；面陳象教之妄，羅瑪教之真正，倘能信奉，定蒙上主賜嗣。父王母后，特荷神光，豁然開昧，領洗奉教。上主俯允，尙醫所許，未幾，子生於世，命名樂默納，義取信德之光。領洗日，定名斐樂默納，猶言光明之女。父母愛子，過於掌上珠，不忍瞬息離膝下。居無何，總王底阿格肋西亞，驕橫恣睢，藐我蕞爾，尋釁侵伐；父王以勢難抗敵，擬親往求和。母后率子隨駕至羅瑪，時子年十三。父王偕母女同謁總王，申訴從來未敢開罪大國，請勿辱師致討。總王置若罔聞，惟注目於子。父王訴訖，總王謂曰：君毋過慮，且當喜幸，朕將舉國之兵，保君疆土，惟願令媛侍朕。

聖女幽獄

爲后。父王聞之，以恩出望外，倍深忻幸，遂允之。迨回行宮，父母令子踐約。予曰：兩年前，已矢貞願，敬獻於主，胡可更遂人情，負誓背主？父王曰：汝矢誓年尙幼，不踐何妨？予堅執如前。父怒叱，強予從，婉勸恫喝，至再至三。予荷吾主神祐，得堅持不屈。父王懼食言違諭，必致總王仍來侵陵，恐甚。父王母后，長跪予前，涕泣求曰：吾女，憐爾父，憐爾母，憐爾家國！臣民予曰：否否，敬上主，守貞誓，先於父母，先於家國！我國，天堂是！父母見慈愛哀懇，恐嚇威逼，俱無益，不得已，著左右將予強送入宮。總王先誘以世榮，繼嚇以利害；嗣見諸法無濟，乃大怒，加以惡魔慫恿，隨令縲紲加予身，幽於永巷，幽閉宮女之獄。冀予

聖母降
慰

以痛苦恥辱故，或肯屈從；日來觀視，令釋桎梏，飼子麪餅一
枚，冷水一盂；後乃婉言固勸，間有扇誘更烈，設非吾主特庇，
難免貞德無玷。始以誘勸，必繼刑逼；子惟切祈吾主耶穌，至
潔聖母，恩賜神力，克勝虐仇。囚永巷已歷三十七日，忽見異
光四射，聖母懷抱吾主降臨，謂子曰：吾女，幽禁尙有三日，滿
茲四旬，爾將出此幽所。子聞佳音，忻喜莫名。聖母又曰：爾出
幽禁後，當受劇刑，更酷於前。時子易喜爲憂，惶恐無地，怒焉
如死。聖母慰子曰：吾女，勿懼，余鍾情愛爾，非尋常可比，爾豈
未知[？]今之惶恐，係人性疲弱所致；將來臨難時，神祐使爾毅
勇：天神嘉俾，爾余之護守，亦是爾之護守，降來扶助，余將

聖女受
鞭刑

天神降
勉

諄囑天神，俾知爾爲余鍾愛之女，務必格外護佑，切勿畏懼。言畢不見，但聞異香滿巷，覺予心大慰。後果然，總王以予志堅決，無計可屈，遂生歎望，曰：彼無恥女，敬十字釘死之罪囚，不以爲辱，反輕余，萬民愛戴之天子；彼既不識榮辱，允如該釘死罪犯，在衆人前去衣重鞭。言甫訖，刑役將予繫柱，持鞭肆撲，皮肉飛揚，身無完膚。虐王見予眩厥，令暫釋投獄，揣予必將死。予雖切望速享吾主於天，詎忽見兩天神降，勉光耀逾日，將神膏敷予傷處，倏忽全愈，覺較前更健。次日總王聞報，令予至前，訝曰：療治爾傷者，乃朕奉之菩薩璵皮德也。蓋必欲陟爾爲后，爾毋負厥恩！繼又以尊榮情愛，百計引誘，冀

聖女樂
錨投河
救天神
援

聖女受
箭刑

火箭反
回

予變志。其時予蒙天主聖神默照，講論聖教要道，反復辨明；總王與在朝諸臣，俱捫舌無語。總王怒髮衝冠，著將鐵鎗繫項，投予於第白利河。詎上主不容，即令兩天神援起，將鎗鏢斫斷，引予登岸；錨沉水底，至今仍在。河干兩旁，觀者如堵，觀茲奇蹟，歸化甚多；惟總王執迷，視為妖異，著復曳予徧遊城衢。遊畢，令勇夫射予，矢貫滿身，血流如注。總王以予垂斃，著役舁入黑獄；又蒙上主特恩，予竟熟寐。迨醒，諸傷平復。總王聞之，怒甚，即令再射至死；乃手持勁弩，儘力張弓，而矢鏃不能發。總王見之，怒如虓虎，置予為妖巫，并謂灼火可破妖術，著矢鏃燒紅復射；詎火箭甫發，即自折回，反中射者，死六人。

聖女斬決

在場人衆，多有惺悟，遽棄象教。一時頌聲四起，合讚佑子者，乃全能大主，益以喧嘩雜嗜。總王見此情形，恐亂作民變，急令將子斬決。子靈飛赴天庭，恩荷吾主，賜子貞潔華冕，致命勝枝，榮享吾主聖顏。是日瞻禮六時正申初也。與吾主耶穌榮上氣絕，同日同時。

塑像改觀

夫以聖女爲主致命，歷受酷刑，可知其在天，榮邀殊賞，決非尋常可比；而上主并欲榮之人世，丕顯靈奇，筆難盡述。茲惟敬述千百中之一二，藉示上主寵榮聖女，令人致敬，俾得各堅其信，趨步芳標，同享天福焉。

慕釀諾堂所供聖女紙料塑象，初因急於裝製，無暇求精，容

色齒唇，未盡雅麗，全身位置，尙未形容逼肖。迨一千八百四十年，一日清早，教友進堂敬禮，見聖像體容忽變：前時兩膝過直，今見拳曲有致；而肩背聳高，乃半坐半臥之勢，更覺宛然如生；靠枕亦已離原處；右手攔勢，較前更曲肖，所執之箭，鏃本指心，今乃向外；左手軒舉，將所持得勝枝，與潔德花，各與首並；容色齒唇，亦俱改觀，愈示溫良，令人起敬；紺髮原係被背，大半不見，今乃飄垂肩前。初裝髮時，紺絲未能多得，至是尙憾希少，逮聖神降臨慶辰前日，驚見聖像左肩紺髮，前時無多，今忽與右肩相稱，梳洗光潤。教衆數年來，熟知斯像容貌，茲見頓異，共頌靈奇；而罔信之輩，亦知不能隱諱，但云

人工改作；當時教衆，令之詳視主教封龕蠟印，毫無損裂；於是罔信者，皆語塞而退。

久病立愈

降生後一千八百三十二年，亞物理地方，一紳士名亞白爾多，自幼多病，服藥延醫，幾耗家貲，終無微效。合家素敬聖女，來慕釀諸謁聖女聖骸，懇賜療愈。忽見聖像啟一目，向病人注視，病者覺稍痊。詎數日後，病更劇，而舉家誦禱益誠。清晨卽來堂敬禮，復見聖像啟目注視如前；來人見此靈奇，望思愈切。薄暮又來敬謁祈求。時大雨傾盆，黑雲冪地，堂中燃巨燭六枝，猶難明視，倏東方發光，由窗進射聖骸；忽見聖像雙目，啟翕迅疾，計有八次。舉家共覩，忻喜異常，以爲已允所求。

止疼痛立

愈癆症立

果無幾日，亞白爾多諸恙就痊，強健一如常人云。
蒙德拉地方，一貴家婦患病，遍體疼痛，已三月，仍日益增：至是，猶針芒入髓，痛不能忍，失望嘆曰：吾主耶穌，我痛楚已甚，世間既無方藥可療，天上又無聖人賜憐，生而痛苦若是，不如速死。言訖熟寐，忽見一貞女，怡容可掬，兩天神隨侍。貞女厲聲曰：上天無聖代汝轉求，豈果真耶？遂微哂，手出印像一紙，曰：斯乃童貞致命聖女斐樂默納之像，汝口親之，定癒病愈。厥婦敬謹口親，頃刻兩天神相慶曰：愈矣！愈矣！婦驚醒，諸病果止；卽起，偕夫詣堂謝主，頌揚聖女不置。

路策拉府主教安德肋，素敬聖女甚誠，令刷印聖女紙像，分

給各屬，諭勸供敬。一千八百二十九年，修院教授缺席；有司鐸味增爵，素以博學聞，主教欲令之補授，但味增爵夙患癆怯，咯血症，並時時病瘥。主教慮之曰：司鐸病軀，恐難任勞。味增爵曰：大人，請勿慮，卑鐸自可療治，求大人盍施靈奇賜瘳。主教曰：予無行奇權，但有能代予行者，在卽取一聖女斐樂默納像與之，曰：司鐸可誠求聖女，必邀痊愈，將來可大用於修院也。司鐸領像，敬懸於胸，登時強健，癆症若失，爰作頌詞數章，頌揚病愈靈奇，以誌不謬。

油涸燈
慘死孩
復甦

一千八百三十一年，納玻理府一貧婦，業浣衣，名亞納，夫操手藝，名若瑟。亞納因懷妊，酷痛時作，求救於聖女，爰於聖女

像前，供一油燈，日夜點燃。一日昏黃時，油盡燈滅，欲去購油，無如囊中空空如也，因向聖女曰：我不能自給，無可供油，爾與我，均居黑暗中矣，奈何！但我須工作，幸許暫別。婦於是鍵戶出，造鄰家，藉餘光操作。及深夜歸，啟門入，頓見油溢燈明，異光滿室；急奔告鄰右，請代爲頌謝聖女。居無何，婦將臨蓐，痛甚猛；覺胎已死，痛更甚，死胎仍不下；婦向聖女曰：我求爾救，反增我痛；我獻燃燈，竟得如是酬報耶？言際胎下，穩嫗見孩氣絕，不護不裹，置之地，禁勿令產母知，惟扶產婦安適。時尙嚴寒，蓋西曆三月十三日也。逾六刻，死孩尙在地，產母始知；痛伊未得領洗，哭之慟，復向聖女像曰：噫，孩死不得領洗，

罔信人
改過

大哉爾恩！去，去，勿再居吾室！爾携茲像出，我弗欲復見爾矣！語如懷恨，意實苦求，心存堅信。聖女憫之，死孩頓甦，聞呱呱聲，舉家驚喜，將孩抱起，卽請付洗，迨三旬有五日，後天亡。孩靈未染世污，卽升天國。是斯孩之得蘇於世，獲生於天，均聖女之賜也。

一奉敎家，素敬聖女，經堂中供聖女像，朝夕敬禮不輟，頻聞聖女靈奇，樂與家人讚頌。惟家有一罔信人，以靈奇爲虛誕，非明人達士所當致信。一夜夢與衆聚堂，向聖女求恩者，靡不見允；自因久懷一事，無計可遂，亦趨前求賜，奈被斥退。聞聖女厲聲曰：以子靈奇爲虛誕者，非汝耶？茲乃妄求恩賜耶？

燈油自
增

隨驚醒。乃曰：聖女已教我矣，我知過矣。自後深悔前愆，矢守信德，虔敬聖女，頻荷酬報特恩焉。

一貞女名拉發，心神通擾不寧，甚苦之，屢求聖女賜慰。母氏去世多時，一夜夢見亡母，色容愁慘，令燃燈聖女像前，以瞻禮六聖女致命日始，至瞻禮七止，將必邀蒙聖女賜慰。貞女不敢遽信，請示於聽解司鐸，司鐸准之。奈家貧如洗，瓶貯之油，僅敷半日燃，注於燈點之，向聖女曰：油止些許，瓶已罄矣，幸鑒我貧！如欲燃至明日，請自籌之。詎貞女之樸誠，大合聖女之慈心。斯燈燃至明日，瞻禮七，油不稍減，且延至兩年之久，不減之日多；間或稍減，則添以少許；兩年中須滿注者，

止數次而已。

聖像自
增

路策拉府主教，夙欽聖女，函請司鐸方濟各，即係往羅瑪，垂迎聖女聖骸至慕釀諾者。寄來聖女印像多幅，以資分給教衆供奉。方濟各齋像親往，至行館。主教聞之，不待來謁，亟遣一司鐸去取。方濟各將齋來數百幅，抽出四十，儘所餘畀之；主教猶不敷所發，復遣鐸索取。方濟各復以所贖四十幅，盡行奉上，想仍不足給，請容函致慕釀諾，囑郵多寄。數刻後，方濟各欲將所贖聖像，分贈熟識諸友，啟箱驚見不止四十。乃有三紮，每紮計百幅，即攜箱往謁主教，面陳靈奇；解紮取前像較之，初見相似；復視之，見紙料與印紋，較前更精緻；聞者咸頌上主。

聖傳自
增

俯順主教之意，卽所以榮揚聖女也。

司鐸方濟各，即恭迎聖女聖骸至慕釀諾者。著有聖女本傳，託納玻理府書館，排印發售；嗣因教衆來慕釀諾，敬禮聖女，咸欲乘便購買，方濟各遂將書館所贖聖傳，悉數取來，藏於臥室，共計五束，每束計四十五本；其四束置於籠上，蓋以布，弗使沾塵；外置一束，以便零售。自西曆六月底起，至十一月中，來購者絡繹不絕，殆無虛日；籠外一束，售之不盡，而方濟各尙未悟靈奇所致。會有遠方教友結隊來謁，俱欲購一聖傳，方濟各卽將籠外之書，各贈一本；此次不取價值，以作聖女惠賜；遂因事鍵戶他出，深夜方回，僕持燭至，方濟各啟鎖，與僕進

室，驚見地板上，散滿聖傳多本，駭疑書從何來，不能解，亦不敢動，姑就寢。次早細視簾中各束，依然未動；查簾外之書，計十九本，散地之書，計六十二本，遂鎖門出。適見有熟識數人進堂，卽邀來告之，俱入室觀視，細核各情，僉稱顯係靈蹟，毫無可疑。方濟各乃覺前時一束之書，出售不窮，更不知聖女默增幾許矣！

死孩復甦

一婦名羅撒，司鐸方濟各之堂妹也，有子，年八歲，久患沉疴，醫藥罔效，虔求聖女施救。未幾病殤，婦猶不忍信其死，以爲聖女必救；久之，不得不信，仍不失望；壁間供有聖女像，亟取之，置屍上，大聲號泣曰：聖女，還我兒！死孩忽如寐醒，卽坐起，

孩墮未傷

跳下，病頓失，健步如常。

壓傷立愈

蒙德福地方，一女孩名羅撒，歲未及週，父名肋理阿，母名安篤尼亞。一日抱孩者失手，孩由樓窻墮下，樓高計二丈餘，孩首拚碎，飛簷磚數塊而下，墜落石街。母在樓見孩脫手，大聲喊曰：聖女斐樂默納！我將斯孩獻於爾，求援之！時其父適在街，喊救亦如之。趨至，將孩抱起，細視之，毫無傷處，惟頸項所佩之銀環，折斷而已。

味西亞地方，一外科醫生之子，名雅各伯，年十二，一足被車輪碾傷，立時昏倒，扶至家，紅腫上延，父頗棘手，待斃而已。適司鐸撒葩弟至，佩有聖女像一幅，卽供於淨室，令舉家誦經

聖女餉
女孩餵
其並愈
壓傷

同禱聖女，懇賜垂救。禱畢，司鐸近病孩，呼之，孩如寐醒。司鐸示以聖女像，孩見之，卽言語便捷，毫無痛楚。其父啟視傷痕，紅腫已退。傷處全愈，惟缺一足指而已。孩起身，行走如初。凡幼孩領洗，取聖女聖名者，恒蒙聖女特恩護佑。一女孩名斐樂默納，年五歲，父名尼各老，母名瑪利亞。一日，女孩在鐵爐前玩耍，適爐門墮下，壓其足，砍去第四足指。女孩哭喊，人遂扶之於牀，延醫敷藥調治。夜間女孩不能睡，忽聖女顯現，先飼以飴餒數枚，繼謂之曰：斐樂默納，爾放心，急告爾母，幸勿哭，予能療爾傷也。言畢不見。女孩卽呼母，母亟起來視，家中人聞聲咸集，女孩將所見所飼所聞，細述壹是；衆聞之，喜。

傷目立
明燠面
立愈

感交集，亦不探視果否痊愈。次日，女孩果行走嬉戲如前，惟砍去之指仍缺。聖女復又一再顯現，每次必飼以飴餠。父母聞之，俱謂聖女必將賜全其指；果於聖女瞻禮前二日，女孩之指，登時復全矣。

一千八百三十年，一女孩名斐樂默納，年約十齡，父名多默，母名烏蘇拉。一日，女孩執剪，戲學裁，悞將右目刺傷，血水流五日不止。眼科僉謂瞳子已傷，無術可治。舉家哀痛，懇求聖女賜愈；但家人鹵莽，妄謂生而盲，不如其死。司鐸方濟各聞之，至其家，先責其妄言，繼令女孩來堂，以聖女龕前之燈油，抹敷傷處；女孩卽如命，傷目立明，且較左目更睽。由是女孩

周濟養
婦

之信德愈堅，感慕聖女愈切。數日後，女孩遇一堂弟，面目悞被火傷，焦爛不堪，卽勸之學己，以爲療傷甚易，祇須將聖女燈油一抹而已。堂弟深信不疑，遂如法行之。次早臥醒，諸傷全愈；見之者，竟不知其曾被火傷也。

阿爾昂山麓，味斯德府，一貧家夫婦二人，厥名若望與瑪利亞也。桑戶棧樞，儲無擔石，度日甚艱；兼之婦孕，產期伊邇，每思呱呱墜地，裋褐襁褓，何從資給，爲是心灼如焚。轉又自慰曰：上主全能，聖女何難施一靈奇，以濟我急？於是頻求聖女，慨發慈悲。未幾，婦坐蓐，產一女；收生媼遍搜株柳，做衾，以裹嬰兒，竟無所得，乃自出袖中一巾，憐而裹之。產婦悽然，且怨。

幼孩墜
坎蒙援

聖女膜視弗救。維時尙需一帶，以繫新嬰；忽憶箱內有一舊帶，卽令媼取之。媼啟箱，驚見更有一束，凡嬰孩所需各件，無不具備，俱精緻鮮明，異香撲鼻。產婦轉悲爲喜，頌謝聖女大恩；遂將女孩飾以新衣，抱至本堂，請鐸付洗。四鄰聞之，咸來稱賀，各欲目覩神製奇衣，得聞餘香爲幸。

蒙德福地方，一小孩名多敏我，年七歲，以素聞聖女親愛幼孩，孺慕聖女甚切，將聖女像所蓋之紙，裁取一方，奉爲至寶，敬佩櫛內胸前，正對心坎。一日，偕二三幼孩，往鄰家葡萄園內，跳舞嬉戲。忽園主至，恐傷枝葉，斥逐之。諸孩惶怖逃奔，而多敏我失足，倒墮窰坎，坎深二丈餘，內注淤水，計深五尺。同

伴見之，莫知所措，大聲呼救。四鄰聞聲畢至，向坎呼曰：多敏我，而多敏我應聲如響；於是急將繩索縋下，令之繫身，遂提起。但見多敏我自頂至足，遍污泥漿，毫無損傷；繼見身繫之繩，纏縛甚爲合法，其繩先縛兩股，漸繞週身至兩脅，不緊不寬，上絞雙結；僉稱如此縛法，決非七歲孩童所能，由是驚異而問之。多敏我笑而答曰：初失足時，頂向下，我急呼聖女斐樂默納，聖女卽來援救，身穿白袍，懿容莊重，髮色如金，其長如我十四歲之長姊；時方滅頂，聖女將我提出，雙手捧持，約計四刻之久；直至繩索縋下，聖女卽如是時以手指其身繫之我身。衆聞之，恭頌聖女弗去口。更可奇者，時多敏我只有單衣。

救被盜葉

在身，全被浸溼，而所佩之紙，乾潔如故，毫無漬痕。核其時，在一千八百三十二年西曆七月中也。

一日清晨，司鐸方濟各之母來堂，向其子曰：我昨夜夢見聖女，如整備遠行狀，我卽與慕釀諾同鎮諸人，泣求聖女，常駐於此，幸勿棄我。聖女怡顏曰：爾勿慮，予明日卽返，茲因安多尼家，卽前時聖女聖骸暫駐是家者，見上三張，將遇厄難，宜速往一救。方濟各聞之，視爲幻夢無憑，旣而思之，揣其中不無可異，遂將夢中事，函知安多尼。安多尼得書大驚，蓋昨夜有盜賊數人，扮作遠來官兵，因向安多尼家叩門借宿，不遂，卽欲排闥而入，嚇以殺戮焚燒，舉家見事急，卽切求聖女施救。大門甫

迷途蒙
示

撞開，忽聞外有多人大聲喊曰：點燈，點燈，迅速點燈！合家盡聞，揣以爲外援至，心稍定；賊衆聞之，卽驚遁。時親友數人進，向述其事，旣異且喜，細核各情，竟不能解；且親友亦不自知，何爲深夜昏黑而來？迨次早方濟各函至，始知聖女之神佑，均忻感不置云。

西利釀地方，一梓人名加羅濟，素敬聖女，渥荷神恩，身佩聖女像，無一刻離。凡遇艱難，卽向求祐。一日，欲至莎爾玻傭工，投宿旅店，與同寓客談及聖女斐樂默納，卽以所佩聖像示之。客出銀請易之，不允。次早就道，入一深林，曲徑岔歧，迷失前路，遂向聖女曰：我佩爾像，歷有年所，昨日有人欲易以銀，

我却之不允，我今躑躅叢林，爾何不爲指引？言未畢，忽來一女，年可十三，身穿藍袍，容顏端雅，詰以胡爲戚戚？梓人答以迷途故。女曰：勿憂，可隨我行，我爲引導。梓人隨之。未幾，女指前徑曰：汝可依徑獨往；行三里許，將見一攜籃婦，汝隨之，卽至汝所工作處。梓人致謝而別，回視女何往，則已杳然無踪。梓人前行無何，徑又分歧，不知所向；正躊躇間，瞥見攜籃婦，卽詢以至莎爾玻，當奚自？婦言家居莎爾玻，今欲歸，請偕行，弗悞也。未幾果至。梓人乃回憶前情，始悟曰：指引迷途者，決非適然所遇，定卽聖女斐樂默納，如謂非是，胡爲豫告將遇攜籃之婦？由是梓人欣感靡已，愈深欽敬焉。

失物業
示

一千八百三十一年，亞理雅地方，一壯年人，被人誣以狡避
戊役，控於官。有司批飭提究，而斯人恃領有免徭印照，毫無
恐懼，以爲祇須檢出印照呈驗，誣陷不難立白；奈搜尋數日
不得，而明日卽須投案，設無照可憑，必斷以立往戍所，或收
監禁錮。壯年人情急無措，中心如焚，乃思人力已窮，卽求聖
女曰：大聖女斐樂默納，可救我者，惟汝而已。其時昏倒於椅，
卽熟寐，忽夢見聖女謂之曰：勿憂，印照在聖伯多祿小堂內，
離亞理雅約三里，聖水瓶側一小匱，藏有聖母領報像一幅，另有
一紙，卽汝之印照也，汝往檢必得。壯年人聞之，喜不自禁，頓
一躍而醒，奔往搜之，果得持照歸，將聖女之夢示，徧執途人

生宮嬪回

而告之，聞之者，莫不感頌聖女之慈惠焉。

諾拉地方一富家婦，以欽敬聖女聞。每年慶賀聖女瞻禮，裝飾聖堂，備極華麗，解囊資助，慳吝毫無。州里黨人俱頌之。一千八百三十年，時婦三十歲，產後患病劇甚；醫士以病入膏肓，不可救藥，囑家人預備後事而已。里人痛之，共禱聖女，請念每年資助慶禮之慨施，恩賜回生之妙術。無如求者雖誠，而病勢有增無減；未幾，病婦竟奄奄待斃矣。臥室樓下，係家廐，侍病者忽聞牲畜驚鳴，恐擾病人而速其死，急下樓馴止之；遂又上樓，滿疑病者已逝，不意見其蹲坐於牀，毫無病態，且向侍病者朗聲曰：我得復生，乃聖女斐樂默納之恩也；爲

我亟喚兒女輩，并合家諸人，速行來前，我將所見之事，述與大衆聽之，同感聖女大能。於是合家老幼，暨同居數鐸，聞聲齊至。時婦先向聖女傾心致謝，後向大衆曰：我乍氣絕，有兩惡魔，即將鐵鍊加我身，強拉前去。言際驚惶，面如土色。我情急，極力呼求聖女。倏見聖女至，身穿白袍，雅麗無匹，言際喜容可掬，謂我曰：勿懼，余在茲護汝。又回向兩魔叱曰：惡魔何爲？斯靈子屬也。魔驟遁。聖女見我惴怖，伸手攜我，微哂曰：勿懼，余將爲汝代求。於是我與聖女，至吾主耶穌前；吾主卽怒目下視，我慄慄悚惶，而聖女仍含笑慰我勿怯，遂向吾主代求曰：吾主，斯靈素來敬我，爰祈吾主仁慈，賜渠回生，庶得加意虔修，專

務神業。特懇念其生前，居家人象，瑣事冗繁，未遑專顧靈務；兼有呱嬰，懷中保抱，幾無片刻安寧，得以靜望彌撒一臺，爾玫瑰經一串也。因祈吾主，賜渠回生，令其感恩奮勉，勤行神業要務也。吾主聽畢，一言不答，仍然怒色。聖女再求曰：斯人尙有老邁之父母在，惟恃渠一人服勞奉養，設吾主不賜回生，彼背曲目盲之黃耆，將何以延此殘喘？想吾主仁慈，必有所不忍也。時吾主聖心，似覺稍動，然仍不發一言；覺吾主之寂然緘默，震擊吾心，甚於霹靂，雖聖女恆以笑容勉慰，令我放心，而我卒驚惶無地。聖女又向吾主曰：吾主使靳賜其回生，則渠所生之三孩，襁褓失恃，誰爲保全？吾主能不憫惻乎？

吾主仍不言，而威顏總不霽。聖女又曰：吾主請念兩司鐸，聞揚主名，施行聖事，悉仗渠供奉；若吾主不允我求，則兩司鐸將若之何？主仍默然。聖女見事難濟，乃凝神固請曰：吾主，懇憶我在羅瑪，曾爲吾主光榮，慘受諸般侮辱酷刑；若斯靈不復回生，世人將不恭賀我慶日，但我樂受此賀，弗願遽廢。時吾主乃鑿威和顏而言曰：斐樂默納，旣如是，余准爾任意行之可也。瞬息間，我覺在牀，諸恙已全愈矣。衆聞畢，且驚且喜，由是鄰里傳聞，共來詢視，回生之婦親述各情。聞之者，罔不省身自惕，而致敬聖女益誠焉。

死犯業
殺

亞物理府一民人，名伯肋利，案問斬決，同逮者三人，已判次

日行刑，卽一千八百三十二年西曆八月十九日。伯肋利之姑母居同城，聞耗，心痛如裂，卽邀同居數婦，急詣主堂，適值滿堂教衆，恭行聖女三日敬禮。厥婦先求聖母瑪利亞，後趨至聖女斐樂默納臺前，放聲大哭，籲懇聖女救援，思免伊姪死刑。在堂教衆阻之曰：異哉爾之奢望，乃欲免案問之刑，豈早豫籌？今恐難爲計矣！然彼婦則以爲上主與聖人，無不能之事；回家匍匐伏聖女像前，涕泣哀懇，期在必允；恍忽若聞聲曰：汝往納玻理京，親求國君赦之，必蒙恩准。乃婦初不知聲自何來，仍哀懇不輟，心愈切，聲愈數。婦思此中必有聖意，擬啟行；復思九重深遠，詎民婦所能面叩，去亦徒然，陡覺內有

迫之去者，遂就道。時酉正三刻也。自亞物理府至納玻理京，計程八十餘里，至京甫夜半。其姪在獄，並不知姑母之代爲籌救。是夜亦懇求聖女施恩，迨臥，夢見聖女謂之曰：勿懼，可安心，汝或綽赴法場，余猶能救汝於行刑者之手也。忽醒，卽與同獄者語之；次早有來視者，渠亦告之，堅持聖女所示，必無謬許，忻幸無似。其姑母至宮門，求見國君，准以未正入覲，而亞物理府行刑，已定於是日酉初。未正時，果蒙召見，懇求恩赦伊姪，并同案三人死刑。上憐其迫切哀誠，但允止赦伯肋利一名；適因理處他事，未卽勅下赦書；至申正，至行刑時止有四刻，上忽憶赦書未下，速勅刑部，由電報行知亞物理府

救沉溺業

臬司。時三犯已綁解法場，將行刑矣，適詔電報至，云上諭恩赦死犯伯肋利一名欽此。監斬官吏，遽摘釋之。伯肋利喜如復甦，自後終身不忘聖女特恩，而謹遵國法，恪守教規，鄉里稱善人焉。

一千八百三十二年，西曆十月間，味斯底北海，一日，颶風忽作，巨浪掀天，兩漁艇離埠未遠，卽桅折篷摧，遽覆溺。岸旁人見之，急發船往救，奈浪怒風狂，不得至。溺者卽呼求聖女矜憐；頃刻間，覺已登岸，亦不知如何而至。在岸人共相喜慶，胥頌聖女默援神能。詎有一舵工名保祿者，轉顧間，不見兩孩，其中一幼者僅八齡，迫向海中瞭望，則見兩孩隨波上下，撈

過罪人改

救無策，遂又哀求聖女曰：「既蒙垂憐，求救全家。」其時八歲幼孩，在狂瀾中，亦猛憶本處聖堂聖女像，屢顯靈奇，遂向聖女求曰：「童貞聖女，矜憐我儕！忽兩孩穿浪前奔，直至海岸，人衆見之，驚喜交集，齊聲讚頌上主之仁慈，并聖女之大能云。」默西納地方，一世家子某，放僻邪侈，不務正業，情迷外好，耗祖產，敗家聲，毫無顧慮；室人雖賢淑，屢勸不聽。一千八百三十二年，司鐸尼各老，宣講聖女靈奇，并令刷印聖女祝文，讚詞多紙，分送教衆，誦之者，獲益良多。時有修女，得有一紙，轉贈斯婦。婦卽縫於良人夾襖中，求聖女賜開神目。而良人未之知也，披襖外出，欲至素好處。時婦在家，懇求聖女愈切。某

慈
有
善
披

甫出大門，不數步，忽自沉思，回念生平抱慚無地，自怨自艾，急圖改過，乃慨然嘆曰：噫！我奚爲自溺於慾海？自罹於罪阱？阿順偏私，甘爲魔役，何自暴若是？愚哉我也！癡哉我也！遂轉身回家：自是永絕舊好，痛改前非。知之者，咸頌聖女之於是人，思逾起死回生也云。

幪德理地方，夫婦二人，因無嗣育，向聖女許願曰：如蒙聖女賜一女孩，卽名以聖女聖名，并抱嬰親詣慕釀諾朝禮聖女聖骸，聖女允之。未幾，果生一女，臨洗，卽名之曰斐樂默納，但不往拜踐願；其夫屢摧往，而婦每托故延遲。女孩眉目清揚，父母愛護如心肝，歷兩載，傳聞鄰邑加斯德，舉行恭賀聖女

慕
醲
諾
富
人
某
，
記
者
諱
其
名
，
面
患
惡
癩
，
延
毒
至
鼻
，
爛
去
其
半
。

大慶，婦欲往瞻禮，藉以還願；夫不可以所許之願，乃慕醲諾，非加斯德也；婦曰：無妨，加斯德與慕醲諾，同一聖女也。於是婦抱孩往拜，薄暮歸，以爲願已還矣。將就寢，女孩在母懷嬉笑依然，母撫而親之，吻未離，孩已氣絕矣。父母哭之慟，而自認上主之顯罰，爲負誓者戒。

慕醲諾富人某，記者諱其名，面患惡癩，延毒至鼻，爛去其半。某求聖女并許願，如蒙賜愈，願獻租房一所，以表酬報微忱。聖女允之。某以聖女龕前燈油，抹敷患處，不數日，惡癩立愈，且爛去之鼻，生就如故，絕無醜形爛痕。詎愈後，吝念頓萌，親友勸之，并有勸其妻者，而夫婦二人，俱答以死後奉獻，未爲

曉也。居無何，被人拖欠巨款，不得償，其妻因悶，致疾而死。嗣又諸事不順，反負人債，竟以許獻之房屋償之。旋又惡病復發，爛延滿面，未幾亦去世。所幸某於去世前，已自認其咎，懇上主仁慈，因聖女轉求，或得蒙恩寬宥夫。

聖女斐樂默納祝文

請衆同禱，天主，爾德能靈異中，不棄弱女輩，賜致命者榮勝。懇祈我等慶爾聖女斐樂默納致命童女誕日，蹤其遺表，躋爾臺前。爲爾子吾主耶穌基利斯督。亞孟。

向聖女斐樂默納誦

淨潔貞女，爲主捨身傾血，望主賜恩與諸懇求爾者。爾血猶鮮，爾之箭，及爾酷刑悶鬱，時在主前乞恩。望爲我等，懇祈吾至忠之主，賜以神勇信望愛潔諸德。若蒙爾之轉達，我等必勝諸仇，偕爾喜樂，永享吾主於天國。亞孟。

啟聖女斐樂默納，爲我等祈。

應以致我等，幸承基利斯督所許之洪錫。

請衆同禱，懇祈天主，因致命童女聖斐樂默納之轉達，求賜我等得罪之赦。彼因貞德及致命之功，恒樂爾心。爲我等主基利斯督，乃生乃王世世。亞孟。

我等讚美天主，承謝主恩。又念 天主經 聖母經 聖三光榮頌
信經 各四遍 爲記憶聖女所受鞭笞，箭傷，刀砍，水淹，四刑。

聖女斐樂默納禱文

啟天主矜憐我等。

應基利斯督矜憐我等。

啟基利斯督俯聽我等。

應基利斯督垂允我等。

啟在天天主父者。

贖世天主子者。

聖神天主者。

三位一體天主者。

聖瑪利亞童貞之后。

天主矜憐我等。

應矜憐我等。

應爲我等祈

最聖女斐樂默納，爲酬報父母信德而生者。應爲我等祈。

聖女斐樂默納，自幼忠誠悅樂上主者。

聖女斐樂默納，誓獻貞德於吾主者。

聖女斐樂默納，一心進絕虛榮者。

聖女斐樂默納，惟務契合吾主者。

聖女斐樂默納，克慾勝世者。

聖女斐樂默納，勇割至親之愛以獻主者。

聖女斐樂默納，身受酷刑，堅志不爲搖撼者。

聖女斐樂默納，悉心倚恃主祐者。

聖女斐樂默納，特蒙聖母勉慰於永巷者。

啟聖女斐樂默納，劇受鞭箠如吾主者。

應爲我等祈。

聖女斐樂默納，徧身利矢貫穿者。

聖女斐樂默納，蒙敷神膏，諸傷倏愈者。

聖女斐樂默納，被投深淵者。

聖女斐樂默納，蒙天神援引登岸者。

聖女斐樂默納，蒙主特祐，火箭不及而反射者。

聖女斐樂默納，堅忍剛毅，感化慘覩施刑多人者。

聖女斐樂默納，甘願授首刑役者。

聖女斐樂默納，在天大能者。

敢於失守信德。

應聖女斐樂默納，祈免我等。

於罔顧欽主。

應聖女斐樂默納，祈免我等。

於懈怠事主。
於柔懦向善。
於趨慕世虛。
於誘傲之魔。
於導淫之魔。
於偏遂私欲。
於瞻徇世態。
於甘從惡表。
於重世而輕主。

除免世罪天主羔羊者。

主救我等。

除免世罪天主羔羊者。

主允我等。

除免世罪天主羔羊者。

主憐我等。

聖女斐樂默納，爲我等祈。

應以致我等，幸承基利斯督所許之洪錫。

請衆同禱，榮福童貞義勇致命者，聖女斐樂默納，以純愛吾主耶穌，甘受酷刑，瀝血授命，明證聖教真道。我既幸奉聖教，懇祈爾賜我堅信固望熱愛，暨諸某恩寵，俾於誓生，虔誠事主，死後偕爾永享吾主。亞孟。

1950年八月四日

#00804

KBC

E

979.954.6

2

5

5